

K005140

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Suchanská Sylvia
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Ul. ku Bratke 2911 / 28, 934 01 Levice
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 25.01.1988
Titul, meno a priezvisko správcu: Ing. Marta Igaz Kulichová
Sídlo správcu: Považská 18, 940 02 Nové Zámky
Spisová značka správcovského spisu: 32OdK/167/2024 S1976
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Nitra
Spisová značka súdneho spisu: 32OdK/167/2024
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Invitation to lodge a claim for foreign creditors

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015 o insolvenčnom konaní, ako správca konkurznej podstaty dlžníka **Sylvia Suchanská, nar. 25.01.1988, bytom Ul. ku Bratke 2911/28, 934 01 Levice, podnikajúci pod obchodným menom: Silvia Suchanská, s miestom podnikania Ul. ku Bratke 2911/28, 934 01 Levice, IČO: 46 356 894, Slovenská republika**, oznamujem, že na majetok dlžníka bol Uznesením Okresného súdu Nitra č. 32OdK/167/2024 – 23 zo dňa 31.12.2024, uverejnenom v Obchodnom vestníku č. 4/2025 vydanom dňa 08.01.2025, vyhlásený konkurz a bola som ustanovená za správcu konkurznej podstaty.

According to the Regulation of the EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION, No. 2015/848 dated 20th of May 2015, as the trustee of the debtor **Sylvia Suchanská, birth date: January 25, 1988, residence: Ul. ku Bratke 2911/28, 934 01 Levice, Slovakia, doing business under business name: Silvia Suchanská, address: Ul. ku Bratke 2911/28, 934 01 Levice, ID no.: 46 356 894**, my duty is to inform you, that by Resolution of District Court Nitra no. 32OdK/167/2024 – 23 of December 31, 2024, published in the Commercial Journal No. 4/2025 of January 8, 2025, was declared bankruptcy of the bankrupt and the District Court Nitra simultaneously appointed me as bankruptcy trustee.

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. (§167a ods. 3 ZKR v spojení s ust. §199 ods. 9 ZKR).

The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial Journal, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision shall be considered the day following the day after the judicial decision was published in the Commercial Journal. (§167a ods. 3 BRA regarding the provision § 199 sec. 9 BRA).

Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate, sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§28 ods.1 ZKR).

The claim, which is not the claim against the substance shall be alleged by an application (§28 sec. 1 BRA).

Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa neprihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správcu zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy (§167l ods. 3 ZKR).

The application shall be submitted in one counterpart to the trustee, whereby it must be delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy. If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot execute the right to vote. The enrollment of such claim into the list of the claims is published by the trustee in the Commercial Journal with stating the creditor and the registered sum (§167l sec. 3 BRA).

Ak si zabezpečený veriteľ svoju zabezpečenú pohľadávku v konkurze neprihlási, je oprávnený domáhať sa uspokojenia zabezpečenej pohľadávky iba z predmetu zabezpečovacieho práva, ibaže bolo oddĺženie zrušené pre nepocitívny zámer dlžníka. (§166c ods. 2 ZKR).

If secured creditor does not register his secured claim, then he is entitled to claim satisfaction of the secured claim only from the subject of security rights unless debt relief has been abolished for dishonest intent of the debtor (§166 sec. 2 BRA).

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive ktorá sa nachádza na <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx> a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú:

a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, f) podpis (§ 29 ods. 1 ZKR).

The application must be submitted on a pre-printed form which can be found on https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-en.do?init=true and must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are:

a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim, f) signature (§ 29 sec. 1 BRA).

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

The documents, which prove the stated facts must be attached to the claim. The creditor, who is accounting unit, determines in the application a statement, whether he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not account the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial Journal (§ 29 sec. 8 BRA).

Správca bez zbytočného odkladu po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty predloží súdu spolu so svojim stanoviskom zoznam podaní, pri ktorých má za to, že sa na ne neprihliada ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania prihliada ako na prihlášku. Uznesenie súd doručí správcovi, ktorý o ňom upovedomí dotknuté osoby (§ 30 ods. 1 ZKR).

The trustee submits the list of submissions without undue delay after the end of the basic registration period to the court along with his statement, which submissions he thinks that shouldn't be taken into consideration as application, whereby the court determines by a resolution without undue delay, if these submissions are considered as application. The resolution of the court will be delivered to the trustee, who will also notify the relevant persons (§ 30 sec. 1 BRA).

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§30 ods. 2 ZKR).

The submission, by which the claim was applied, which must be applied in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor supplemented (§ 30 sec. 2 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s čl. 40 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic, according to the articles of amendment 40 of the Directive of the EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION, No. 2015/848 dated 20th of May 2015.

V Nových Zámkoch dňa 30.01.2025/ In Nové Zámky on January 30, 2025

Ing. Marta Igaz Kulichová, správca /trustee